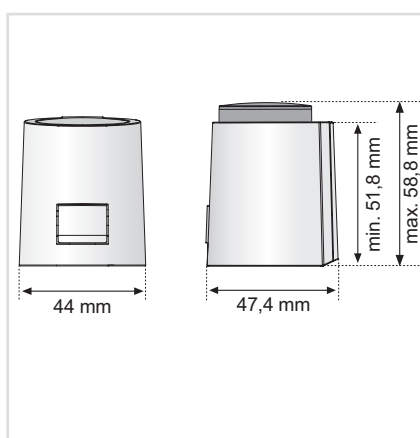
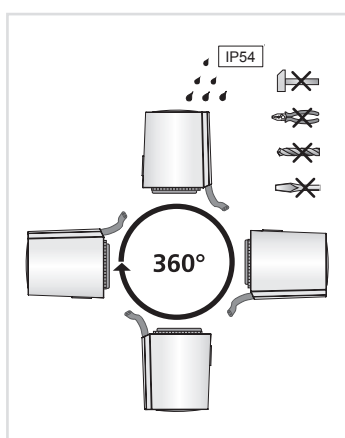
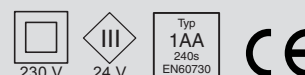
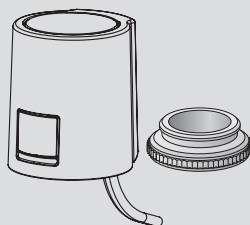
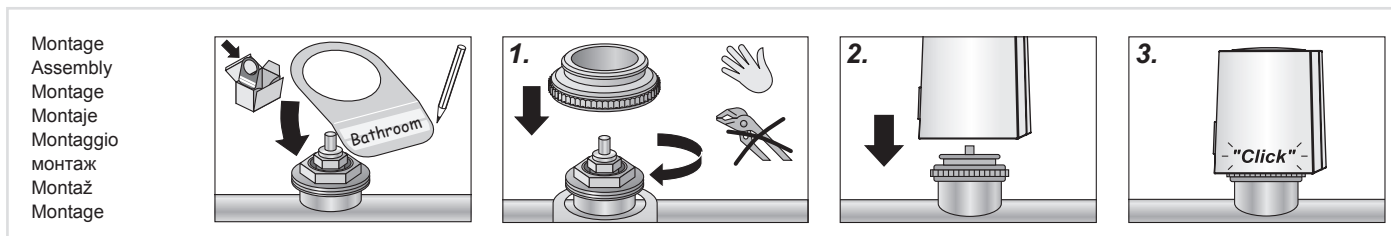


de Thermischer Kleinventilantrieb  
 en Thermal drive for small valves  
 fr Servomoteur thermique pour petite vanne  
 es Servomotor térmico para pequeña válvula  
 it Servocomando elettrotermico  
 rus Термопривод для малогабаритных клапанов  
 pl Termiczny napęd małego zaworu  
 nl Servomotor voor afsluitventiel

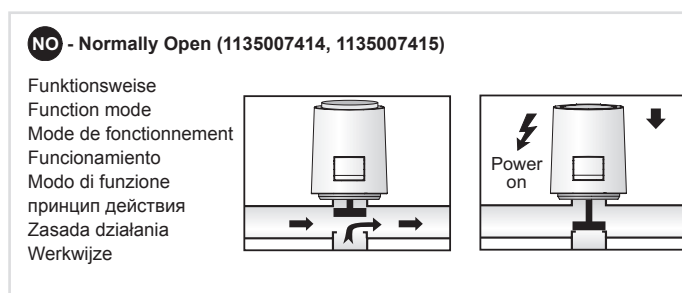
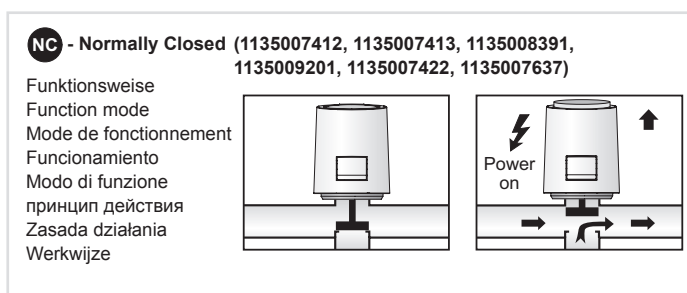
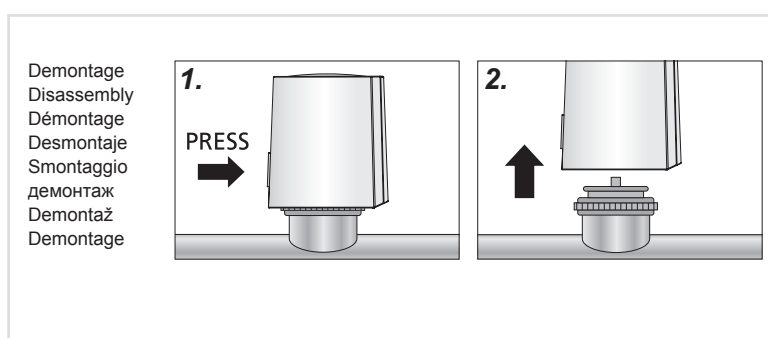
de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur  
 en Installation instructions for the technician  
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur  
 es Instrucciones de instalación para el técnico  
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 rus Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника  
 pl Instrukcja instalacji dla specjalisty / monter  
 nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur



**!**  
 de 24 V Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 mit einer maximalen Ausgangsleistung von 100 VA  
 en 24 V Power supply: Safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America) with a maximum power output of 100 VA  
 fr 24 V Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité selon norme EN 61558-2-6 avec une puissance de sortie maximale de 100 VA  
 es 24 V Tensión de alimentación: Transformador de seguridad según EN 61558-2-6 con una potencia de salida máxima de 100 VA  
 it 24 V Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6 con potenza di uscita massima di 100 VA  
 rus 24 В Питающее напряжение: предохранительный трансформатор согласно EN 61558-2-6 с макс. выходной мощностью 100 ВА  
 pl 24 V Napięcie zasilające: transformator bezpieczeństwa zgodny z EN 61558-2-6 z maksymalną mocą wyjściową 100 VA  
 nl 24 V Voedingsspanning: Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 met een maximaal vermogen van 100 VA

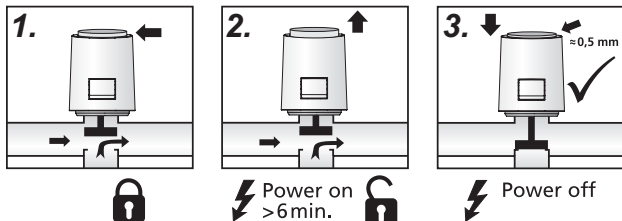


	N / MM	L / Ls
de	blau	braun
en	blue	brown
fr	bleu	brun
es	azul	marrón
it	azzurro	marrone
rus	синий	коричневый
pl	Niebieski	Brazowy
nl	blauw	bruin



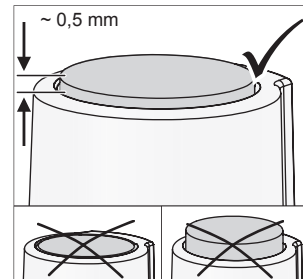
NC

**⚠** Für erstmalige Inbetriebnahme/Entriegeln, Antrieb  $\geq 6$  min einschalten.  
 For first startup/unlock. Switch on the Actuator for  $\geq 6$  min.  
 Pour la première mise/débloquer. Allumez la tête thermique pour  $\geq 6$  min.  
 Para la primera puesta en marcha/Desbloquear. Encienda el actuador  $\geq 6$  min.  
 Per prima messa/sblocca, dovete accendere l'unità per  $\geq 6$  min.  
 При первом запуске. Включите привод  $\geq 6$  мин.  
 Podczas pierwszego uruchomienia/odblokowania, włączyci siłownik na  $\geq 6$  min  
 Voor de eerste inbedrijfstelling/Unlock. Schakel de aandrijving  $\geq 6$  min.



NC

Anpassungskontrolle  
 Adaption check  
 Contrôle de l'ajustement  
 Control de ajuste  
 Controllo del combadamento  
 Определение пригодности  
 Kontrola dopasowania  
 Aanpassingscontrole



**de Technische Daten**  
 Betriebsspannung: 230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz  
 24 V AC/DC, -10 % – +20 %  
 Betriebsleistung: 1 W  
 Einschaltstrom, max. 230 V: <550 mA für max. 100 ms  
 Einschaltstrom, max. 24 V: <300 mA für max. 2 min  
 Stellkraft: 100 N  $\pm 5$  %  
 Schutzgrad: IP 54  
 Umgebungstemperatur: 0 °C – 60 °C  
 Lagertemperatur: -25 °C – 60 °C  
 Stellweg: 4 mm  
 Relative Luftfeuchte: 5 – 85 %

**en Technical Specifications**  
 Operating voltage: 230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz  
 24 V AC/DC, -10 % – +20 %  
 Operating capacity: 1 W  
 Inrush current, max. 230 V: <550 mA for max. 100 ms  
 Inrush current, max. 24 V: <300 mA for max. 2 min.  
 Actuating force: 100 N  $\pm 5$  %  
 Type of protection: IP 54  
 Ambient temperature: 0 °C – 60 °C  
 Storage temperature: -25 °C – 60 °C  
 Stroke: 4 mm  
 Relative humidity: 5 – 85 %

**fr Spécifications techniques**  
 Tension de service : 230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz  
 24 V AC/DC, -10 % – +20 %  
 Capacité de fonctionnement : 1 W  
 Courant de démarrage, max. 230 V: <550 mA pendant max. 100 ms  
 Courant de démarrage, max. 24 V: <300 mA pendant max. 2 min  
 Force: 100 N  $\pm 5$  %  
 Type de protection : IP 54  
 Température ambiante : 0 °C – 60 °C  
 Température de stockage : -25 °C – 60 °C  
 Course: 4 mm  
 Humidité relative de l'air: 5 – 85 %

**es Datos técnicos**  
 Tensión: 230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz  
 24 V AC/DC, -10 % – +20 %  
 Potencia de servicio: 1 W  
 Corriente de cierre, máx. 230 V: <550 mA para un máximo de 100 ms  
 Corriente de cierre, máx. 24 V: <300 mA para un máximo de 2 min  
 Fuerza: 100 N  $\pm 5$  %  
 Grado de protección: IP 54  
 Temperatura ambiente: 0 °C – 60 °C  
 Temp. de almacenamiento: -25 °C – 60 °C  
 Golpe: 4 mm  
 humedad del aire relativa: 5 – 85 %

**it Dati tecnici**  
 Tensione d'esercizio: 230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz  
 24 V AC/DC, -10 % – +20 %  
 Potenza d'esercizio: 1 W  
 Corrente di entrata, max 230 V: <550 mA per max. 100 ms  
 Corrente di entrata, max 24 V: <300 mA per max. 2 min  
 Forza: 100 N  $\pm 5$  %  
 Grado di protezione: IP 54  
 Temperatura ambiente: 0 °C – 60 °C  
 Temperatura di stoccaggio: -25 °C – 60 °C  
 Regolazione: 4 mm  
 Umidità relativa dell'aria: 5 – 85 %

**ru Технические данные**  
 Рабочее напряжение: 230 В, -10 % – +10 %, 50/60 Гц  
 24 В, AC/DC, -10 % – +20 %  
 Потребляемая мощность: 1 Вт  
 Ток включения, макс. 230 В: <550 мА макс. 100 мс  
 Ток включения, макс. 24 В: <300 мА макс. 2 мин  
 Усилие: 100 Н  $\pm 5$  %  
 Степень защиты: IP 54  
 Темп. окружающей среды: 0 °C – 60 °C  
 Темп. складирования: -25 °C – 60 °C  
 Длина хода: 4 мм  
 Относ. влажность воздуха: 5 – 85 %

**pl Dane techniczne**  
 Napięcie robocze: 230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz  
 24 V AC/DC, -10 % – +20 %  
 Moc napędowa: 1 W  
 Prąd włączenia, maks. 230 V: <550 mA dla maks. 100 ms  
 Prąd włączenia, maks. 24 V: <300 mA dla maks. 2 min  
 Siła nastawcza: 100 N  $\pm 5$  %  
 Stopień ochrony: IP 54  
 Temperatura otoczenia: 0 °C – 60 °C  
 Temperatura składowania: -25 °C – 60 °C  
 Skok: 4 mm  
 Wilgotność powietrza: 5 – 85 %

**nl Technische gegevens**  
 Bedrijfsspanning: 230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz  
 24 V AC/DC, -10 % – +20 %  
 Bedrijfsvermogen: 1 W  
 Inschakelstroom, max. 230 V: <550 mA voor max. 100 ms  
 Inschakelstroom, max. 24 V: <300 mA voor max. 2 min  
 Kracht: 100 N  $\pm 5$  %  
 Veiligheidsklasse: IP 54  
 Omgevingstemperatuur: 0 °C – 60 °C  
 Opslagtemperatuur: -25 °C – 60 °C  
 Slag: 4 mm  
 Relatieve luchtvochtigheid: 5 – 85 %

ROTH WERKE GMBH  
 Am Seerain 2 • 35232 Dautphetal  
 Telefon 06466/922-0 • Telefax 06466/922-100  
 Hotline 06466/922-266  
 E-Mail service@roth-werke.de • www.roth-werke.de